

Einladung zu einer Weiterbildung des BGSD Bayern e.V.:

**Katholische Gottesdienste dolmetschen? – Ja, ich will!  
Hilfe, für die Herausforderung, kirchliche Liturgie in  
Gebärdensprache zu übersetzen.  
(Fortbildungsnummer 2025-20)**

**Datum:** Mittwoch, 01.10.2025 von 14.00 – 18.00 Uhr (1. Modul)  
Mittwoch, 29.10.2025 von 14.00 – 18.00 Uhr (2. Modul)

**Ort:** online, über Zoom

**Ziele & Inhalte:**

In dieser Modul-Fortbildung trifft theologische Fachkompetenz auf Dolmetschpraxis und erfahrene Kolleginnen geben Hinweise aus ihrem reichhaltigen Erfahrungsschatz.

Im ersten Modul soll es um die Frage gehen: Was ist eigentlich ein Gottesdienst? Der konzentrierte Blick auf wichtige Punkte einer ca. 2000-jährigen Kirchen- und Liturgiegeschichte will helfen, darauf Antworten zu geben. Wir nähern uns dann dem Zentrum einer Mess- oder Eucharistiefeier, dem Hochgebet. Wir zeigen eine Auswahl der unterschiedlichen Möglichkeiten, auf die Sie treffen können. Sie dürfen eigene Verdolmetschungen in Gruppen ausprobieren und reflektieren. Dabei erhalten Sie Materialien und Links zur Vorbereitung und sehen beispielhafte Möglichkeiten.

Das zweite Modul beschäftigt sich mit dem Ablauf von Gottesdiensten. Herausfordernde Texte mit komplexen liturgischen Bildern wie zum Beispiel Tagesgebet, Fürbitten, Schlussgebet oder Segen stehen im Fokus. Es gibt ebenfalls wieder Raum für praktische Dolmetschübungen und wir zeigen exemplarische Möglichkeiten der Verdolmetschung auf.

Zwei im Setting „Liturgie“ erfahrene Dolmetscherinnen (Meike Döllefeld und Juliane Rode) geben in beiden Modulen Hinweise, warum sie sich für welche Gebärde bzw. Verdolmetschungen entschieden haben.

Beide Module können unabhängig voneinander gebucht werden.

**Referent:innen:**

**Angelika Sterr**, Gemeindereferentin und Hörbehindertenseelsorgerin (nur Modul 1)

**Peter Glaser**, Gemeindereferent und Hörbehindertenseelsorger

**Meike Döllefeld**, Gebärdensprachdolmetscherin

**Juliane Rode**, Gebärdensprachdolmetscherin

**Fortbildungspunkte:** 6 / Modul (insgesamt 12 bei der Teilnahme an beiden Modulen)

**Veranstaltungsort:** online über Zoom

**Arbeitssprache:** Die Fortbildung findet in deutscher Lautsprache statt,  
DGS-Dolmetscher:in muss beantragt werden.

**Teilnahmegebühr:** für Mitglieder des BGSD-Bayern: **80 € / Modul** → **gesamt 160 €**  
für Nicht-Mitglieder des BGSD-Bayern: **90 € / Modul** → **gesamt 180 €**

**Teilnehmeranzahl:** max. 15

**Anmeldeschluss:** 05.09.2025

**Anmeldeschluss ist der 05.09.2025 – danach erhaltet Ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern e.V. Bitte erst nach Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!**

**Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an:**

[fortbildungen@bgzd-bayern.de](mailto:fortbildungen@bgzd-bayern.de)

**Anmeldung:** Hiermit melde ich mich **verbindlich** für die Fortbildung des BGSD Bayern e.V.  
„Katholische Gottesdienste dolmetschen – Ja, ich will!“ an:

Mittwoch, 01.10.2025 von 14.00 Uhr – 18.00 Uhr

Mittwoch, 29.10.2025 von 14.00 – 18.00 Uhr an.

(gewünschte Module bitte ankreuzen).

Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.

_____ Name	_____ Vorname
_____ Telefonnummer	_____ Mail
_____ Ort, Datum	_____ Unterschrift

Hinweise zum Datenschutz:

Die Namen und Kontaktdaten der TeilnehmerInnen werden von der AG Fortbildung gespeichert. Eine Namensliste der TeilnehmerInnen wird an die Dozentin sowie den/die Kassierer:in des BGSD Bayern e.V. weitergegeben. Die Namen werden zudem zur Erstellung der Teilnahmebescheinigung genutzt. Die Löschung der Teilnehmerdaten erfolgt 2 Jahre nach Beendigung der Fortbildung.

Eine kostenfreie Stornierung ist nur möglich, wenn der freiwerdende Platz über die Warteliste weitervermittelt werden kann oder wenn der/die Teilnehmer:in eigenständig einen Ersatz organisiert. Anderenfalls ist die volle Teilnahmegebühr zu entrichten.

Mit meiner Anmeldung und Unterschrift erkläre ich mich mit der o.g. Datennutzung sowie den Stornobedingungen einverstanden.

_____ Ort, Datum	_____ Unterschrift
---------------------	-----------------------